

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 avril 2024

11 april 2024

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

portant assentiment
au Protocole additionnel entre
le Royaume de Belgique et
l'Association européenne de libre-échange,
fait à Bruxelles le 24 novembre 2022

houdende instemming met
het Aanvullend Protocol tussen
het Koninkrijk België en
de Europese Vrijhandelsassociatie,
gedaan te Brussel op 24 november 2022

Sommaire	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet de loi	6
Avis du Conseil d'État	7
Projet de loi	10
Protocole additionnel (fr)	12
Protocole additionnel (nl)	15
Protocole additionnel (en)	18

Inhoud	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp van wet	6
Advies van de Raad van State	7
Wetsontwerp	10
Aanvullend Protocol (fr)	12
Aanvullend Protocol (nl)	15
Aanvullend Protocol (en)	18

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1^{ER}, 1^O, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1^O, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013
WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

<i>Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 11 avril 2024.</i>	<i>De regering heeft dit wetsontwerp op 11 april 2024 ingediend.</i>
<i>Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 12 avril 2024.</i>	<i>De “goedkeuring tot drukken” werd op 12 april 2024 door de Kamer ontvangen.</i>

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant – Onafhankelijk

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkorting bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

RÉSUMÉ

Le 27 janvier 1993, la Belgique a conclu un accord de siège avec l'Association européenne de libre-échange. Par cet Accord, des privilèges et immunités diplomatiques étaient accordés au Chef du Bureau de l'AELE à Bruxelles et à son assistant. Récemment, l'AELE a demandé l'octroi d'un troisième statut diplomatique. La raison de cette demande était que, depuis 2018, le SG est assisté par deux deputy-SG, dont actuellement un seul jouit, avec le SG, d'un statut diplomatique.

L'objet du Protocole additionnel vise à accorder un statut supplémentaire à l'Organisation, de manière à ce que le représentant de chaque État membre puisse être mis sur pied d'égalité.

SAMENVATTING

Op 27 januari 1993 sloot België een zetelakkoord met de Europese Vrijhandelsassociatie. In dit akkoord werden aan het Hoofd van het EVA-kantoor te Brussel en aan zijn/haar adjunct de diplomatieke voorrechten en immuniteiten toegekend. EVA vraagt nu de toekenning van een derde diplomatiek statuut. De reden van dit verzoek is dat EVA sinds 2018, naast de SG, over twee deputy-SG's beschikt, waarvan er momenteel slechts één, samen met de SG, van een diplomatiek statuut kan beschikken.

Het doel van het Aanvullend Protocol bestaat erin een bijkomend diplomatiek statuut toe te kennen aan de Organisatie, zodat de vertegenwoordigers van elke Lidstaat op voet van gelijkheid kunnen geplaatst worden.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

Le 27 janvier 1993, la Belgique a conclu un accord de siège avec l'Association européenne de libre-échange. Par cet Accord, des privilèges et immunités diplomatiques étaient accordés au Chef du Bureau de l'AELE à Bruxelles et à son assistant. Récemment, l'AELE a demandé l'octroi d'un troisième statut diplomatique. La raison de cette demande était que, depuis 2018, le SG est assisté par deux deputy-SG, dont actuellement un seul jouit, avec le SG, d'un statut diplomatique.

En plus, il convient de rappeler le précédent de l'Autorité de Surveillance, avec laquelle un Protocole additionnel à l'Accord de siège du 22 décembre 1994 a été conclu le 6 juillet 2001. Par ce Protocole complémentaire, un troisième statut diplomatique a été accordé au Bureau de l'Autorité de Surveillance.

L'objet du Protocole additionnel vise à accorder un statut supplémentaire à l'Organisation, de manière à ce que le représentant de chaque État membre puisse être mis sur pied d'égalité.

Le 3 juillet 2023, le Conseil d'État a donné son avis sur l'avant-projet de loi portant assentiment avec ce Protocole. Pour ce qui concerne la remarque sur les compétences il va de soi que les formulations du préambule s'entendent comme engageant également la Commission communautaire française.

En ce qui concerne l'entrée en vigueur de la loi à partir du 24 novembre 2022, on se référera à la justification qui suit. La loi d'assentiment prévoit une application rétroactive de la loi à partir du 24 novembre 2022, date de la signature du Protocole. L'application rétroactive doit permettre au Chef du Bureau de l'AELE à ses deux adjoints de bénéficier des privilèges dès le jour de la signature du Protocole. L'article en question prévoit que les dispositions du Protocole peuvent, après son entrée en vigueur sur le plan international, être appliquées en Belgique avec effet rétroactif à partir de la date de la signature. Cet article trouve sa justification dans le principe repris au préambule de la Convention du 13 février 1946 sur les privilèges et immunités des Nations Unies et par analogie avec le prescrit au préambule de la Convention de Vienne du 18 avril 1961, selon lequel les privilèges et immunités accordés sont nécessaires pour le bon fonctionnement de l'AELE en Belgique. En

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

Op 27 januari 1993 sloot België een zetelakkoord met de Europese Vrijhandelsassociatie. In dit akkoord werden aan het Hoofd van het EVA-kantoor te Brussel en aan zijn/haar adjunct de diplomatieke voorrechten en immunititeiten toegekend. EVA vraagt nu de toekenning van een derde diplomatiek statuut. De reden van dit verzoek is dat EVA sinds 2018, naast de SG, over twee deputy-SG's beschikt, waarvan er momenteel slechts één, samen met de SG, van een diplomatiek statuut kan beschikken.

Daarnaast wordt ook gewezen op het precedent van de Toezichthoudende Autoriteit, waarmee op 6 juli 2001 een Aanvullend Protocol bij het zetelakkoord van 22 december 1994 werd gesloten waarbij aan het bureau van de Toezichthoudende Autoriteit een derde diplomatiek statuut werd toegekend.

Het doel van het Aanvullend Protocol bestaat erin een bijkomend diplomatiek statuut toe te kennen aan de Organisatie, zodat de vertegenwoordigers van elke lidstaat op voet van gelijkheid kunnen geplaatst worden.

Op 3 juli 2023 heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State zijn advies uitgebracht over dit Aanvullend Protocol. Voor wat betreft de opmerking over de bevoegdheid spreekt het voor zich dat de bewoordingen van de aanhef eveneens slaan op de Franse Gemeenschapscommissie.

Aangaande de inwerkingtreding van de wet met ingang van 24 november 2022 wordt verwezen naar hetgeen volgt. De goedkeuringswet voorziet in de toepassing met terugwerkende kracht van de wet vanaf de datum van ondertekening van het Protocol. Deze toepassing met terugwerkende kracht biedt aan het Hoofd van het EVA-kantoor te Brussel en aan zijn/haar beide adjuncten de mogelijkheid om van de toegekende diplomatieke voorrechten en immunititeiten te kunnen genieten vanaf de datum van ondertekening van het Protocol. Het betrokken artikel voorziet dat de bepalingen van het Protocol, na zijn inwerkingtreding op het internationale vlak, in België kunnen worden toegepast met terugwerkende kracht vanaf de datum van zijn ondertekening. De rechtvaardiging van dit artikel berust op het beginsel, opgenomen in de preambule van het Verdrag van 13 februari 1946 nopens de voorrechten en immunititeiten van de Verenigde Naties en naar analogie van het voorschrift in de preambule van

laissant rétroagir l'application des privilèges, le bon fonctionnement et l'indépendance de l'AELE peuvent être assurés aussi pendant la période entre la signature et l'entrée en vigueur du Protocole en assurant au Chef du Bureau de l'AELE à ses deux adjoints qu'ils pourront jouir des dispositions du Protocole à partir de sa signature.

COMMENTAIRE DES ARTICLES DU PROTOCOLE ADDITIONNEL

Article 1^{er}

L'article 1 du Protocole additionnel accorde le statut diplomatique au Chef du Bureau et à ses deux adjoints.

Art. 2 et 3

Les articles 2 et 3 se réfèrent aux conditions de mise en vigueur du Protocole additionnel.

Le groupe de travail "traités mixtes" a arrêté le caractère mixte (fédéral, communautés, régions, COCOM) du Protocole additionnel en date du 18 mai 2021. Le Protocole additionnel doit donc obtenir aussi l'assentiment des parlements des entités fédérées compétentes.

Le ministre des Finances,

Vincent Van Peteghem

*Le ministre des Affaires sociales et
de la Santé publique,*

Frank Vandenbroucke

Le ministre de la Justice,

Paul Van Tigchelt

La ministre de l'Intérieur,

Annelies Verlinden

La ministre des Affaires étrangères,

Hadja Lahbib

het Verdrag van Wenen van 18 april 1961 inzake diplomatiek verkeer, volgens hetwelk de toegekende voorrechten noodzakelijk zijn voor de goede werking van de EVA in België. Door de toepassing van de voorrechten en immuniteiten te laten terugwerken kunnen aldus de goede werking en de onafhankelijkheid van de EVA eveneens verzekerd worden in de periode tussen de ondertekening en de inwerkingtreding van het Protocol door aan het Hoofd van het EVA-kantoor te Brussel en aan zijn/haar beide adjuncten de verzekering te bieden dat zij van de bepalingen van het Protocol kunnen genieten vanaf de datum van ondertekening.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN VAN HET AANVULLEND PROTOCOL

Artikel 1

Artikel 1 van het Aanvullend Protocol kent een diplomatiek statuut toe aan het Hoofd van het Bureau en aan zijn twee adjuncten.

Art. 2 en 3

De artikels 2 en 3 regelen de voorwaarden voor het in werking treden van het Aanvullend Protocol.

De werkgroep "gemengde verdragen" stelde op 18 mei 2021 het gemengd karakter (federaal, gemeenschappen, gewesten, GGC) vast van het Aanvullend Protocol; het moet dan ook ter instemming worden voorgelegd aan de parlementen van de bevoegde gefedereerde entiteiten.

De minister van Financiën,

Vincent Van Peteghem

*De minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid,*

Frank Vandenbroucke

De minister van Justitie,

Paul Van Tigchelt

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annelies Verlinden

De minister van Buitenlandse Zaken,

Hadja Lahbib

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi portant assentiment
au Protocole additionnel entre le Royaume de Belgique
et l'Association européenne de libre-échange,
fait à Bruxelles le 24 novembre 2022**

ARTICLE 1^{ER}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ART. 2

Le Protocole additionnel entre le Royaume de Belgique et l'Association européenne de libre-échange, fait à Bruxelles le 24 novembre 2022, sortira son plein et entier effet.

ART. 3

La présente loi produit ses effets le 24 novembre 2022.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet houdende instemming
met het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk Bel-
gië en de Europese Vrijhandelsassociatie,
gedaan te Brussel op 24 november 2022**

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

Het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en de Europese Vrijhandelsassociatie, gedaan te Brussel op 24 november 2022, zal volkomen gevolg hebben.

ART. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 24 november 2022.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 73.628/4 DU 3 JUILLET 2023**

Le 12 mai 2023, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment au Protocole additionnel entre le Royaume de Belgique et l'Association européenne de libre-échange, fait à Bruxelles le 24 novembre 2022'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 3 juillet 2023. La chambre était composée de Martine BAGUET, président de chambre, Luc CAMBIER et Bernard BLERO, conseillers d'État, Sébastien VAN DROOGHENBROECK et Marianne DONY, assesseurs, et Charles-Henri VAN HOVE, greffier.

Le rapport a été présenté par Yves CHAUFFOUREAUX, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Bernard BLERO.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 3 juillet 2023.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet[†], à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

COMPÉTENCE

Dans son avis n° 72.792/VR donné le 17 février 2023 sur un avant-projet de décret (Communauté et Région flamandes) portant assentiment au même protocole additionnel, la section de législation a formulé l'observation suivante:

"[traduction] Lors de sa réunion du 18 mai 2021, le Groupe de travail Traités mixtes, institué par l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions 'relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes', a qualifié le Protocole additionnel de mixte 'fédéral/communautés/régions/Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale'. La Conférence interministérielle de la

[†] S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 73.628/4 VAN 3 JULI 2023**

Op 12 mei 2023 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en de Europese Vrijhandelsassociatie, gedaan te Brussel op 24 november 2022'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 3 juli 2023. De kamer was samengesteld uit Martine BAGUET, kamervoorzitter, Luc CAMBIER en Bernard BLERO, staatsraden, Sébastien VAN DROOGHENBROECK en Marianne DONY, assessoren, en Charles-Henri VAN HOVE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves CHAUFFOUREAUX, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Bernard BLERO.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 3 juli 2023.

*

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,[‡] de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

BEVOEGDHEID

In advies 72.792/VR van 17 februari 2023 over een voorontwerp van decreet (Vlaamse Gemeenschap en Vlaams Gewest) tot instemming met hetzelfde Aanvullend Protocol heeft de afdeling Wetgeving de volgende opmerking gemaakt:

"De Werkgroep Gemengde Verdragen, ingesteld bij het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten 'over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen', heeft op zijn vergadering van 18 mei 2021 het Aanvullend Protocol gekwalificeerd als gemengd 'federaal/gemeenschappen/gewesten/GGC'. De Interministeriële Conferentie voor

[‡] Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

Politique étrangère a approuvé le rapport du Groupe de travail Traités mixtes dans le cadre de la procédure écrite¹.

On peut se rallier à cette qualification dans la mesure où le terme ‘communautés’ vise également la Commission communautaire française².

Cette observation vaut également pour l’avant-projet de loi examiné.

EXAMEN DE L’AVANT-PROJET

L’article 3 du protocole additionnel auquel il est porté assentiment dispose:

“Ce Protocole entrera en vigueur le trentième jour suivant la date à laquelle la dernière Partie à compléter la procédure a notifié l’autre Partie que les procédures internes requises pour la mise en vigueur du présent Protocole ont été accomplies”.

Compte tenu de cette disposition du protocole additionnel, il n’y a pas lieu de prévoir que l’avant-projet de loi qui y porte assentiment produit ses effets le 24 novembre 2022.

S’agissant d’un traité mixte, il doit, en outre, être remarqué que l’entrée en vigueur du protocole additionnel requiert aussi l’assentiment préalable de l’ensemble des assemblées législatives concernées.

L’article 3 de l’avant-projet sera dès lors omis.

EXAMEN DU PROTOCOLE

Dans son avis n° 72.792/VR, la section de législation a formulé l’observation suivante:

“[traduction] Le préambule du Protocole additionnel indique que le Royaume de Belgique est représenté par le gouvernement fédéral, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement flamand, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement de la Communauté germanophone. Une mention analogue figure dans la formule de signature.

La section de législation a déjà relevé à de multiples reprises que ces formulations doivent s’entendre comme engageant également la Commission communautaire française puisqu’en exécution de l’article 138 de la Constitution elle exerce des compétences de la Communauté française^{2”}.

¹ Note de bas de page n° 3 de l’avis cité: Ce qui a été confirmé dans le rapport du Groupe de travail Traités mixtes du 14 septembre 2021.

² Note de bas de page n° 5 de l’avis cité: Voir notamment en ce sens l’avis n° 69.854/2/V donné le 10 août 2021 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté française du 15 décembre 2021 ‘portant assentiment à l’Accord de partenariat stratégique entre l’Union européenne et ses États membres, d’une part, et le Japon, d’autre part, fait à Tokyo le 17 juillet 2018’, Doc. parl., Parl. Comm. fr., 2021-2022, n° 302/1, pp. 13-14 (observation n° 3).

Buitenlands Beleid stemde via de schriftelijke procedure in met het verslag van de Werkgroep Gemengde Verdragen.¹

Met die kwalificatie kan worden ingestemd, in zoverre met de term ‘gemeenschappen’ ook de Franse Gemeenschapscommissie wordt bedoeld.”

Die opmerking geldt eveneens voor het voorliggende voorontwerp van wet.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP

Artikel 3 van het Aanvullend Protocol waarmee wordt ingestemd, luidt als volgt:

“Het Akkoord treedt in werking op de dertigste dag na de datum waarop de Partij die als laatste de procedure heeft voltooid de andere Partij ervan heeft op de hoogte gebracht dat de noodzakelijke interne procedures voor de inwerking-treding van dit Protocol zijn voltooid.”

Gelet op die bepaling van het Aanvullend Protocol, is er geen reden om te bepalen dat het voorontwerp van instemmingswet uitwerking heeft met ingang van 24 november 2022.

Aangezien het om een gemengd verdrag gaat, moet voorts worden opgemerkt dat de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol ook de voorafgaande instemming van alle betrokken wetgevende vergaderingen vereist.

Artikel 3 van het voorontwerp moet dan ook worden weggelaten.

ONDERZOEK VAN HET PROTOCOL

In advies 72.792/VR heeft de afdeling Wetgeving de volgende opmerking gemaakt:

“In de aanhef van het Aanvullend Protocol wordt vermeld dat het Koninkrijk België wordt vertegenwoordigd door de federale regering, de Vlaamse regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse regering, de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschapsregering. Een analoge vermelding komt voor in de ondertekeningsformule.

De afdeling Wetgeving heeft al bij herhaling opgemerkt dat die bewoordingen zo opgevat moeten worden dat ze ook slaan op de Franse Gemeenschapscommissie, aangezien die ter uitvoering van artikel 138 van de Grondwet bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent.^{2”}

¹ Voetnoot 3 van het geciteerde advies: Wat werd bevestigd in het verslag van de Werkgroep Gemengde Verdragen van 14 september 2021.

² Voetnoot 5 van het geciteerde advies: Zie in die zin met name adv.RvS 69.854/2/V van 10 augustus 2021 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Franse Gemeenschap van 15 december 2021 ‘portant assentiment à l’Accord de partenariat stratégique entre l’Union européenne et ses États membres, d’une part, et le Japon, d’autre part, fait à Tokyo le 17 juillet 2018’, Parl.St. Parl.F.Gem. 2021-22, nr. 302/1, 13-14 (opmerking 3).

Cette observation vaut également pour l'avant-projet de loi examiné.

Le greffier,

Charles-Henri VAN HOVE

Le président,

Martine BAGUET

Die opmerking geldt eveneens voor het voorliggende voorontwerp van wet.

De griffier,

Charles-Henri VAN HOVE

De voorzitter,

Martine BAGUET

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre des Finances, du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, du ministre de la Justice, de la ministre de l'Intérieur et de la ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Finances, le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, le ministre de la Justice, la ministre de l'Intérieur et la ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole additionnel entre le Royaume de Belgique et l'Association européenne de libre-échange, fait à Bruxelles le 24 novembre 2022, sortira son plein et entier effet.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Financiën, de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, de minister van Justitie, de minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Financiën, de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, de minister van Justitie, de minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Buitenlandse Zaken zijn ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en de Europese Vrijhandelsassociatie, gedaan te Brussel op 24 november 2022, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 24 novembre 2022.

Donné à Bruxelles, le 9 avril 2024

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Finances,

Vincent Van Peteghem

*Le ministre des Affaires sociales et
de la Santé publique,*

Frank Vandenbroucke

Le ministre de la Justice,

Paul Van Tigchelt

La ministre de l'Intérieur,

Annelies Verlinden

La ministre des Affaires étrangères,

Hadja Lahbib

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 24 november 2022.

Gegeven te Brussel, 9 april 2024

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Financiën,

Vincent Van Peteghem

*De minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid,*

Frank Vandenbroucke

De minister van Justitie,

Paul Van Tigchelt

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annelies Verlinden

De minister van Buitenlandse Zaken,

Hadja Lahbib

PROTOCOLE ADDITIONNEL
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
L'ASSOCIATION EUROPÉENNE DE LIBRE-ÉCHANGE

**PROTOCOLE ADDITIONNEL
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
L'ASSOCIATION EUROPÉENNE DE LIBRE-ÉCHANGE**

LE ROYAUME DE BELGIQUE, représenté par :

**Le Gouvernement fédéral,
Le Gouvernement flamand,
Le Gouvernement de la Communauté française,
Le Gouvernement wallon,
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Le Gouvernement de la Communauté germanophone,**

ET

L'ASSOCIATION EUROPÉENNE DE LIBRE-ÉCHANGE,

VU l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Association européenne de libre-échange, signé le 27 janvier 1993,

DÉSIREUX de déterminer les privilèges et immunités nécessaires au fonctionnement de l'Association européenne de libre-échange,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE 1

La première phrase de l'article 15 de l'Accord de siège du 27 janvier 1993 est remplacé par le texte suivant :

« Le Chef du Bureau de l'AELE à Bruxelles et ses deux adjoints jouiront des privilèges et immunités diplomatiques. »

ARTICLE 2

Chacune des Parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures internes constitutionnelles et législatives requises pour la mise en vigueur du présent Protocole.

ARTICLE 3

Ce Protocole entrera en vigueur le trentième jour suivant la date à laquelle la dernière Partie à compléter la procédure a notifié l'autre Partie que les procédures internes requises pour la mise en vigueur du présent Protocole ont été accomplies.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 24 novembre 2022, en deux exemplaires en langues française, anglaise et néerlandaise, les trois textes faisant foi.

AANVULLEND PROTOCOL
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE EUROPESE VRIJHANDELSASSOCIATIE

**AANVULLEND PROTOCOL
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE EUROPESE VRIJHANDELSASSOCIATIE**

HET KONINKRIJK BELGIË, vertegenwoordigd door:

**De federale Regering,
De Vlaamse Regering,
De Franse Gemeenschapsregering,
De Waalse Regering,
De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
De Duitstalige Gemeenschapsregering,**

EN

DE EUROPESE VRIJHANDELSASSOCIATIE,

GELET OP het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Vrijhandelsassociatie, getekend op 27 januari 1993,

VERLANGEND de voorrechten en immuniteiten, die vereist zijn voor de goede uitvoering door de Europese Vrijhandelsassociatie van zijn opdracht, nader te bepalen,

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

ARTIKEL 1

De eerste zin van artikel 15 van het Zetelakkoord van 27 januari 1993 wordt vervangen door de volgende tekst:

“Het Hoofd van het Bureau van EVA in Brussel en zijn twee adjuncten zullen genieten van diplomatieke voorrechten en immuniteiten.”

ARTIKEL 2

Elke partij stelt de andere partij ervan in kennis dat aan de voor de inwerkingtreding van dit Protocol vereiste interne grondwettelijke en wettelijke procedures is voldaan.

ARTIKEL 3

Het Akkoord treedt in werking op de dertigste dag na de datum waarop de Partij die als laatste de procedure heeft voltooid de andere Partij ervan heeft op de hoogte gebracht dat de noodzakelijke interne procedures voor de inwerkingtreding van dit Protocol zijn voltooid.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 24 november 2022, in tweevoud, in de Engelse, de Nederlandse en de Franse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

ADDITIONAL PROTOCOL
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION

**ADDITIONAL PROTOCOL
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION**

THE KINGDOM OF BELGIUM, represented by:

**The Federal Government,
The Flemish Government,
The Government of the French Community,
The Walloon Government,
The Government of the Brussels-Capital Region,
The Government of the German-speaking Community,**

and

THE EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION,

HAVING REGARD TO the Headquarters Agreement between the Kingdom of Belgium and the European Free Trade Association, signed on 27 January 1993,

WANTING TO determine the privileges and immunities necessary for the proper execution of the task of the European Free Trade Association,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

The first sentence of Article 15 of the Headquarters Agreement of 27 January 1993 is replaced by the following text:

“The Head of the EFTA Office in Brussels and his two deputies will enjoy diplomatic privileges and immunities.”

ARTICLE 2

Each Party shall notify the other of the completion of its internal constitutional and legislative procedures required for the entry into force of this Protocol.

ARTICLE 3

This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the date on which the last Party to complete the procedure notified the other Party that the internal procedures required for the entry into force of this Protocol have been completed.

IN WITNESS WHEREOF, the plenipotentiaries have signed the present Protocol.

DONE in Brussels, on 24 November 2022, in two copies in French, English and Dutch, all three texts being equally authentic.